

## ЗАСТОСУВАННЯ МЕТОДУ КОНТЕНТ-АНАЛІЗУ ДО ВИЗНАЧЕННЯ ПОНЯТТЯ "СТРАТЕГІЧНА КОМПЕТЕНЦІЯ"

*У статті проаналізовано історію виникнення у вітчизняній педагогіці поняття "стратегічна компетенція", описано контент-аналіз його визначень, подано його науково обґрунтоване формулювання, розглянуто спільні та відмінні риси стратегічної компетенції при оволодінні рідною та іноземною мовами.*

Поняття "стратегічна компетенція" (СК) як компонент комунікативної справедливо вважається сьогодні поряд з іншими її складовими теоретичним фундаментом соціолінгвістики та низки інших споріднених наук і особливо тих, які вивчають взаємозв'язок мови і міжкультурного спілкування. Термін "СК" з'явився в 1980 році. Його авторами були освітяни М. Кенейл і М. Свейн (М. Canale and M. Swain), які займалися проблемами викладання та оволодіння іноземними мовами. Підґрунтям для виникнення СК стала вдала спроба цих науковців розробити модель комунікативної компетенції, загальну ідею якої в 1972 році запропонував Д. Хаймз (D. Hymes) [1] та інші. Підхід Д. Хаймза одержав наукову підтримку, адже він втілював прогресивну тоді наукову тенденцію розглядати мову як соціальний процес, а не тільки як лінгвістичний код. І в 1980 році М. Свейн та М. Кенейл, продовживши рух у цьому напрямі, створили модель комунікативної компетенції в єдності її чотирьох компонентів: граматичної, соціолінгвістичної, дискурсивної та стратегічної компетенцій [2; 3]. Як вважали ці автори, **стратегічна компетенція** "полягає у досконалому володінні стратегіями вербального та невербального спілкування, які можуть бути задіяними, щоб компенсувати зрив у ньому, викликаний наявними умовами ситуації спілкування, що його обмежують, або недосконалою компетентністю (співорозмовників – Н.Щ.) в одній або декількох сферах комунікативної компетенції, і щоб підвищити ефективність процесу спілкування" (пер. з англ. – Н. Щ.) [3; 4].

За більш як 20 років свого існування поняття "стратегічна компетенція" періодично привертало увагу науковців (переважно зарубіжних) (Е. Tarone, 1981; М. Canale, 1983; С. Faerch, G. Kasper, 1983; S. Savignon, 1983, 1984; М. Swain, 1984; Т. Paribakht, 1985; J.A. van Ek, J.L.M. Trim, 1990; L. Mariani, 1994; Т. Imahori, W. Cupach, 1994; A.U. Chamot, S. Varnhardt, P.B. El-Dinary, J. Robbins, 1999; В.Г. Александров, Г.Н. Александров, 2000; Li-sheng, 2000; Г.А. Краснощекова, 2004; S. Rich, 2004; Т. Micklas, 2005 та ін.). Проте до недавнього часу педагогів і мовознавців більше цікавили зовнішні прояви процесу міжкультурного спілкування. Компетенції особистості, що уможливають його, не отримували гідної уваги. І особливо це стосувалося СК. Як пожуривав С. Річ (S. Rich), стратегічну компетенцію так довго ігнорували, що вона стала чимось на кшталт Попелюшки в очах західних лінгвістів порівняно з граматичною і соціолінгвістичною компетенціями [5]. Це, звичайно, відбилося й на стані педагогічної і методичної розробки цього питання. Адже навіть вчити того, чия значущість для рівня володіння мовою і якості спілкування неочевидна. Проте останнім часом становище різко змінилось.

У березні 2000 року Європейська Рада на засіданні в Лісабоні спрямувала країни Європейської Співдружності на нові перспективи економічного, наукового та соціального розвитку. Після 4-річної роботи в цьому напрямі було вирішено планомірно підвищувати рівень освіченості громадян за рахунок формування в них фундаментальних умінь, необхідних та достатніх для ефективної життєдіяльності в сучасному інформаційному суспільстві. У листопаді 2004 року було скликано Європейську Комісію Генерального Директорату з освіти і культури "Освіта і навчання 2010". Там на засіданні робочої групи Б з питання: "Ключові компетенції: ключові компетенції в процесі неперервного самонавчання. Європейські рекомендації" – було визначено, які саме життєві вміння є необхідними для сучасного європейця. Їх перелік було названо *ключовими компетенціями*. Серед них одне з чільних місць посідають комунікативні компетенції в рідній і іноземних мовах [6]. Більшість науковців і сьогодні визнає СК компонентом комунікативної компетенції (М. Canale, М. Swain, 1980; Л. Бахман, А. Палмер, 1982; М. Canale, 1983; J.A. van Ek, 1986; В.М. Топалова, 1998 та інші). А отже, оволодіння стратегічною компетенцією як компонентом комунікативної в навчальних закладах Європи набуло актуальності.

Доцільність формування стратегічної компетенції в українських школярів було вперше відображено в чинній навчально-методичній нормативній базі освітнього процесу [7; 8; 9]. Поява цього нового навчального імперативу викликана приєднанням української школи до компетентнісної парадигми, розробленої європейськими освітянами в контексті Болонського процесу. Відповідно, стандартом обов'язкової освіти стає володіння випускником ключовими освітніми компетенціями і, зокрема, комунікативними. А тому зрозуміло, що без визначення та впровадження ефективних способів формування СК у школярів оволодіння ними мовним циклом предметів буде недосконалим. Актуальність розробки цього питання в Україні очевидна, особливо враховуючи те, що серед вітчизняних і зарубіжних учених немає згоди щодо сутності поняття СК. Термін "стратегічна компетенція" подекуди взаємозамінюється з такими поняттями як "навчальна компетенція", "навчальні евристичні вміння", "вміння навчатись", "учбово-пізнавальні компетенції". Становище, що склалося навколо формулювання стратегічної компетенції, є досить небезпечним, оскільки в нормативних і навчально-методичних вітчизняних документах визначення СК принаймні нечіткі та узагальнені. Тому **метою** цієї статті є *уточнення сутності поняття "стратегічна компетенція" та його обґрунтоване формулювання.*

Ми скористались **контент-аналізом** визначень СК як основним методом дослідження. На *першому* етапі аналізу було визначено його тему, завдання та гіпотезу. Після цього було складено вибірку. *Тема*: стратегічна компетенція. *Вибірка*: 29 визначень поняття "стратегічна компетенція" різних вітчизняних та зарубіжних авторів. *Завдання*: сформулювати обґрунтоване визначення стратегічної компетенції. *Гіпотеза*: стратегічна компетенція – це здатність компенсувати зриви в процесі спілкування, використовуючи для цього вербальні та невербальні комунікативні стратегії.

На *другому* етапі аналізу було визначено його категорії та одиниці: одиниці аналізу, контекстуальні одиниці та одиниці підрахунку [10]. *Категорії аналізу*: в якості категорій аналізу було використано ряд простих запитань, відповіді на які добирались із виборки визначень. Ці відповіді логічно складали смислові єдності, що дало нам можливість підрахувати в кожній із них повторювані слова або їх синоніми. Оскільки категорійні ознаки СК зустрічались з достатньою частотою, ми дотримались *принципу статистичної значущості*. Крім того, нами аналізувалися текстові відрізки однорідного змістового плану, що дало можливість використати і *принцип формалізації*. Принципи формалізації та статистичної значущості є бажаними для ефективного проведення контент-аналізу [10].

*Одиницями аналізу* було обрано слово і словосполучення. А *контекстуальними одиницями* – речення. *Одиницями підрахунку* виступили частота повторів слів та синонімічних словосполучень.

На *третьому* етапі було побудовано таблицю. Оскільки вибірка, що аналізувалась, була відносно невеликою, ми використали одну таблицю для розробки категорійного апарату і реєстрації одиниць аналізу (тобто, як кодувальну матрицю). Таблиця складається з 5 колонок. Згідно з поставленим завданням перша колонка відображає процес творення робочого визначення СК під час проведення контент-аналізу. Друга містить порядкові номери слів та словосполучень, що аналізуються. У третю колонку вписано одиниці аналізу. В четвертій ведеться підрахунок частоти повторів цих одиниць серед авторів. Зрештою, в останній відображено дані попередньої колонки у відсотковому співвідношенні. Нижче наведено фрагмент розробленої таблиці.

*Четвертий* етап полягав у підрахунку результатів контент-аналізу та виробленні вірогідного визначення стратегічної компетенції. Ми наведемо нижче лише ті одиниці аналізу, що повторювались найчастіше. У дужках наведено запитання, що використовувались як категорії аналізу.

Таблиця 1

Таблиця розробки категорійного апарату поняття "стратегічна компетенція" і реєстрації одиниць аналізу (фрагмент)

Робочі визначення СК	№ п/п	Категорійні ознаки СК	Кількість авторів	~ %
Стратегічна компетенція – це...	<i>Що?</i>			
	1	Здатність	12	41,4 %
	2	Уміння (вміння), уміти (вміти)	5	17,2 %
	3	Знання (система знань)	3	10,4 %
	4	(Досконале) володіння	3	10,4 %
	5	Стратегії (набір стратегій)	2	6,9 %
	6	Потреба	1	3,5 %
	7	Те, як ми маніпулюємо	1	3,5 %
	8	Правила	1	3,5 %
	9	Ступінь знайомства	1	3,5 %
Стратегічна компетенція – це здатність...	<i>Яка?</i>			
	10	використовувати	8	44,4 %
	11	розпізнати та поновити (перерване спілкування)	1	5,6 %...

Отже, більшість авторів – 12 (41,4 %) вважають, що СК – це (Що?) "*здатність*" (Dornyei, Thurrel, 1991; Е.Г. Азімов, А.Н. Щукін, 1999; В.Г. Александров, Г.Н. Александров, 2000; О.Ф. Гаун; Н.Н. Сметаннікова та ін.). СК – це здатність (Яка?) "*використовувати*" (8 повторів, що становить 44,4 %) (В.Г. Александров, Г.Н. Александров, 2000; Г.А. Краснощекова; О.Ф. Гаун та ін.). Семеро авторів вважають, що СК – це здатність використовувати (Що?) "*стратегії*" (87,5 %) (М. Canale, М. Swain, 1980; Г.А. Краснощекова; В.Г. Александров, Г.Н. Александров, 2000; Л. Сафіна та ін.). Ці стратегії є (Які?) "*вербальні і невербальні*" – 4 повтори, 44,4 % (М. Canale, М. Swain, 1980 та ін.) та "*комунікативні*" – 3 повтори – 33,3 % (Г.А. Краснощекова; Л. Сафіна та ін.). Таким чином, СК – це здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії (У чому?) "*у процесі спілкування*" – 5 повторів (що становить 38,5 %) (Dornyei, Thurrel, 1991; Е.Г. Азімов, А.Н. Щукін, 1999 та ін.).

Далі підрахунок вівся з урахуванням не тільки дослівного повтору, а й усіх словосполучень, близьких за значенням.

Отже, СК – це здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії в процесі спілкування... (З якою метою?) "*щоб компенсувати зрив у спілкуванні*" (11 повторів, що складає, відповідно, 34,4 %) (М. Canale, М. Swain, 1980; Dornyei, Thurrel, 1991; О.Ф. Гаун та ін.), "*щоб компенсувати недостатню комунікативну компетентність*" – повторюється 6 разів (18,8 %) (Г.А. Краснощекова; Е.Г. Азімов, А.Н. Щукін, 1999 та ін.), "*щоб досягти цілей і завдань спілкування*" – 4 повтори, тобто 12,5 % (В.Г. Александров, Г.Н. Александров, 2000; О.Ф. Гаун та ін.), "*щоб підвищити ефективність процесу спілкування*" (3 повтори – 9,4 %) (Dornyei, Thurrel, 1991; В.Г. Александров, Г.Н. Александров, 2000; О.Ф. Гаун), "*щоб запобігти зриву у*

спілкуванні" (3 повтори – 9,4 %) (D. Hymes та ін), "щоб краще вивчити мову і одержати мовленнєвий та соціальний досвід спілкування іноземною мовою" – 3 повтори, що становить 9,4 % (А.А. Фріцлер, Е.К. Прохорець, А.К. Майер та ін.)

Проведений аналіз дозволив нам сформулювати робоче визначення СК. Отже, **стратегічна компетенція** – це здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для запобігання або компенсації зриву в процесі спілкування, а також ефективного досягнення його цілей, поглиблення знань мови, одержання мовленнєвого і соціального досвіду в умовах недостатньої комунікативної компетентності співрозмовників або у несприятливій мовленнєвій ситуації.

Подане вище формулювання СК може слугувати орієнтиром як для вчителя української мови, так і при викладанні іноземних мов чи мов національних меншин (формування СК входить до змісту освіти всього мовного циклу предметів основної і старшої школи [8; 9]. Проте її відмінною рисою на уроці іноземної мови має бути акцент на міжкультурному характері спілкування, на яке, власне, й орієнтується навчальний процес. Наприклад, для адекватного вживання невербальних стратегій (тих, що базуються на жестах, позах і міміці), учні мають розуміти, як ці жести сприймаються представниками іншої культури. Звичайно, і можливість застосування учнями вербальних стратегій (наприклад, перепитування співрозмовника або звернення за допомогою) передбачає спеціальну організацію вивчення ними відповідних іншомовних конструкцій. Тому **стратегічну компетенцію** як компонент **іншомовної комунікативної компетентності** доцільно розглядати як здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для запобігання або компенсації зриву в процесі **міжкультурного** спілкування, а також ефективного досягнення його цілей, поглиблення знань мови, одержання мовленнєвого і соціального досвіду в умовах недостатньої комунікативної компетентності співрозмовників або у несприятливій мовленнєвій ситуації.

За рештою функцій і ознак формування СК при вивченні рідної й іноземної мови подібне. Адже основною метою її оволодіння школярами є вироблення у них такого стереотипу мовленнєвої поведінки, який дозволив би їм у майбутньому максимально ефективно досягати цілей спілкування в будь-яких несприятливих умовах незалежно від мови спілкування. Основні ситуації застосування СК теж не пов'язані з мовним чинником. По-перше, це ситуація, коли один чи обидва співрозмовники з якоїсь причини не можуть адекватно сприйняти текст повідомлення співрозмовника, що призводить до зриву взаєморозуміння. І друга ситуація, в якій один чи обидва комуніканти не можуть адекватно виразити у діалозі свої комунікативні наміри, що теж призупиняє процес спілкування. Такі ситуації характерні і в міжкультурній комунікації, і за умови, що розмова відбувається між представниками одного мовно-культурного середовища. Причини їх виникнення можуть бути різними: недостатня загальна комунікативна компетентність (у дітей, підлітків, початківців, що вивчають іноземну мову тощо); недостатнє знання предмета розмови (наприклад, якоїсь вузькопрофесійної сфери знань); належність співрозмовників до різних соціальних або регіональних груп (відмінність соціокультурного фону, незнання діалекту, сленгу тощо); зовнішні перешкоди спілкуванню (поганий телефонний зв'язок, фоновий гамір, тимчасова неможливість почути співрозмовника); внутрішні перешкоди (фізична втома, погане самопочуття тощо).

Ситуації, що потребують володіння стратегічною компетенцією, є умовами повсякденного існування громадян будь-якого суспільства. А тому питання про необхідність спеціальної підготовки майбутнього вчителя-філолога до формування в учнів СК є доцільним та своєчасним. Адже практична розробка цього питання у вітчизняній педагогіці значно підвищить готовність сьгоднішніх українських школярів до продуктивної життєдіяльності.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ

1. Hymes D. On communicative competence. – Harmondsworth: Penguin, In *Pride and Holmes* (eds.), 1972. – P. 269-293.
2. Petzold R. What Are These "Modern Methods"? // <http://center.fio.ru/metod/resources/filippovma/2003/english/03/clt/clt.htm>.
3. Li-sheng. Strategic competence for intercultural communication // *Journal of Zhejiang University. Science* (ISSN 1009-3095, Monthly). – 2000. – Vol. 1. – No. 4. – P. 476-480.
4. Canale M. and Swain M. Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing // [http://www.developingteachers.com/articles\\_tchtraining/strat1\\_sarn.htm](http://www.developingteachers.com/articles_tchtraining/strat1_sarn.htm).
5. Rich S. Exploring Strategic Competence. // [http://www.developingteachers.com/articles\\_tchtraining/strat1\\_sarn.htm](http://www.developingteachers.com/articles_tchtraining/strat1_sarn.htm).
6. European Commission Directorate-General for Education and Culture. Implementation of "Education and training 2010". Work programme. Working group B "Key Competences" Key competences for lifelong learning. A European reference framework. November 2004 // [http://72.14.221.104/search?q=cache:E\\_TSYL0B9AJ:europa.eu.int/comm/education/policies/2010/doc/basicframe.pdf+Key+competences&hl=uk&gl=ua&ct=clnk&cd=1](http://72.14.221.104/search?q=cache:E_TSYL0B9AJ:europa.eu.int/comm/education/policies/2010/doc/basicframe.pdf+Key+competences&hl=uk&gl=ua&ct=clnk&cd=1). – С. 3.
7. Навчальна програма для загальноосвітніх навчальних закладів (12-річна школа) Друга іноземна мова (французька) 5 клас. – К.: 2004 // [http://uintei.kiev.ua/education/average/new\\_pr/2nd/fr.doc](http://uintei.kiev.ua/education/average/new_pr/2nd/fr.doc). – С.2.
8. Державний стандарт базової і повної середньої освіти // <http://licence.com.ua/content/view/1741/47/>.
9. Методичні рекомендації щодо викладання іноземних мов у 2005-2006 н.р. // <http://www.kristti.kiev.ua/kabinet/inoz/inoz.htm>. – С. 24; 26.
10. Манаев О.Т. Контент-анализ – описание метода // <http://www.rambler.ru/lite?oe=1251&words=%EA%EE%ED%F2%E5%ED%F2%2D%E0%ED%EB%E8%E7&ilite=13159E02>.

Матеріал надійшов до редакції 20.09. 2006 р.

***Щерба Н.С. Применение метода контент-анализа к определению понятия "стратегическая компетенция".***

*В статье проанализирована история появления в отечественной педагогике понятия "стратегическая компетенция", описан контент-анализ его определений, предложена его научно обоснованная формулировка, рассмотрены общие и отличительные черты стратегической компетенции при овладении родным и иностранным языком.*

***Scherba N.S. The content-analysis method applying to "strategic competence" concept defining***

*In the article the "strategic competence" concept appearing in the Ukrainian pedagogy is analyzed, its definitions content analysis is described; its scientifically approved definition is suggested, common and diverse features of strategic competence in the process of native and foreign language mastering are considered.*